

# INSTITUTO CERVANTES AT HARVARD

Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos



| **11/14/2019** | 5:30pm - 7:00pm |  
2 Arrow St. 4<sup>th</sup> floor. Cambridge, MA. 02138

**RSVP** @ <https://cervantesharvard.typeform.com/to/wGcT34> **OR** write to [info-observatory@fas.harvard.edu](mailto:info-observatory@fas.harvard.edu)

## Los aniversarios de Antonio Machado, según Tomás Segovia: Relecturas de la poesía del exilio republicano “desde otra orilla”

### Daniel Aguirre-Oteiza

Antonio Machado murió desterrado en 1939, poco antes de que terminase la guerra civil española. El poeta se convirtió enseguida en una figura emblemática no sólo para los exiliados republicanos, sino para importantes intelectuales franquistas. En 1979, en una lectura organizada por el Ateneo Español de México para conmemorar el 40 aniversario de su muerte, el escritor exiliado Tomás Segovia aprovechó la evocación de la poesía de Machado para reflexionar sobre su institucionalización y criticar “los lugares comunes del hispanismo y de la hispanidad, de la solemnidad y del academicismo”. Las evocaciones y reflexiones de Segovia recibieron un título significativo: “Antonio Machado, desde otra orilla”. Ahora, cuando celebramos el 80 aniversario del fin de la guerra civil española, resulta oportuno volver a examinar “desde otra orilla” la conflictiva relación entre memoria poética e historia literaria nacional.

**Daniel Aguirre-Oteiza** es Profesor Titular de Lenguas y Literaturas Romances en Harvard University. Su nuevo libro, *This Ghostly Poetry: History and Memory of Exiled Spanish Republican Poets*, saldrá a la luz en 2020, y trabaja ya en otro proyecto, con el título provisional *(In)translating: Poetry and Politics of Identity in 21<sup>st</sup>-Century Spain*. El Dr. Aguirre-Oteiza es también traductor, y ha vertido al español, entre otras, obras de John Ashbery, Samuel Beckett, Shel Silverstein, Wallace Stevens, y W.B. Yeats.



Antonio Machado died in exile in 1939, shortly before the end of the Spanish Civil War. The poet immediately became an emblematic figure not only for Republican exiles, but also for important Francoist intellectuals. In 1979, in a reading organized by the Ateneo Español of Mexico to commemorate the 40th anniversary of the poet's death, the exiled writer Tomás Segovia took the evocation of Machado's poetry as an opportunity to reflect on its institutionalization and criticize “the commonplaces of Hispanism and Hispanicity, of solemnity and academicism.” Segovia's own evocations and reflections were significantly titled “Antonio Machado, from another shore.” Now, as we celebrate the 80th anniversary of the end of the

Spanish Civil War, it seems timely to reexamine “from another shore” the conflicting relationship between poetic memory and national literary history.

**Daniel Aguirre-Oteiza** is Associate Professor of Romance Languages and Literatures at Harvard University. Forthcoming in 2020 is his new book *This Ghostly Poetry: History and Memory of Exiled Spanish Republican Poets*, and he is already working on another project, tentatively titled *(In)translating: Poetry and Politics of Identity in 21<sup>st</sup>-Century Spain*. Dr. Aguirre-Oteiza is also a translator, and among his translations into Spanish are works by John Ashbery, Samuel Beckett, Shel Silverstein, Wallace Stevens, and W. B. Yeats.

**Idioma: Español**